



# UNIVERSITÄTS FREIBURG KLINIKUM

Stabsstelle beim Leitenden Ärztlichen Direktor

Prof. Dr. Dr. h.c. J. Rüdiger Siewert

Office for International Medical Services  
and International Business Development

Dienstgebäude:  
Robert-Koch-Str.1

Johann Polkin

Tel 0761 270-84390  
Fax 0761 270-19310  
E-Mail johann.polkin  
@uniklinik-freiburg.de

Aktenzeichen 07533.2-08 JP  
(bitte angeben)

Freiburg, 26. Juli 2012

UNIVERSITÄTSKLINIKUM FREIBURG  
IMS Robert-Koch-Str. 1, D-79106 Freiburg

Пациент: Муковоз, Иван  
Patient: Mukovos, Ivan

Сроки пребывания: 14 дней стационарно/14 Tage stationär

Счет на оплату предварительной стоимости амбулаторного обследования во Фрайбургской университетской клинике/ /Kostenvoranschlag für die stationäre Untersuchung in KJZ Universitätsklinikum Freiburg :

## 1. КЛИНИКА:

1. Комплексное стационарное обследование в Центре детской и подростковой медицины, отделение нейропедиатрии:  
Umfassende stationäre Untersuchung im Zentrum für Kinder- und Jugendmedizin:
  - Клиническое обследование, развернутые анализы крови, мочи, кала  
Laboruntersuchungen: Blut, Urin, Stuhl
  - МРТ головы, МРТ всего тела  
Schädel-MRT, Körper-MRT
  - Консультация нейропедиатра, детского нейроофтальмолога, детского отоларинголога, челюстно-лицевого хирурга  
Beratungsgespräch beim Neurologe, Kinderneuroophthalmologe, HNO-Arzt, Kieferorthopäde
  - Консилиум специалистов  
Konsilium von Spezialisten
  - Разработка плана лечения  
Erarbeitung des Behandlungsplanes

30.000,00 €

Universitätsklinikum Freiburg, Anstalt des öffentlichen Rechts, Sitz Freiburg  
Aufsichtsrat Clemens Benz (Vorsitzender)  
Vorstand Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. J. R. Siewert (Vorsitzender), Leitender Ärztlicher Direktor  
Prof. Dr. Dr. Rainer Schmelzeisen, Stellvertretender Leitender Ärztlicher Direktor  
Reinhold Keil, Kaufmännischer Direktor  
Prof. Dr. Dr. h.c. mult. H. E. Blum, Dekan  
Beate Buchstor, Pflegedirektorin

Bank Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau  
BLZ 680 501 01 / Konto-Nr. 2004 406  
IBAN DE08 6805 0101 0002 0044 06 / BIC FRSPDE66  
Internet www.uniklinik-freiburg.de



<b>2. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Услуги переводчика 40 часов x 35 €/ Dolmetscherdienst 20 Std.</li><li>• Трансферт Франкфурт – Фрайбург - Франкфурт / Transfer Frankfurt – Freiburg - Frankfurt</li></ul>	1.400,00 € 720,00 €
<b>СУММА:</b>	<b>32.120,00 €</b>

Предварительная стоимость лечения должна быть переведена на счет клиники с обязательным указанием имени и фамилии пациента / Die Vorauszahlung für die Behandlung ist auf das Konto des Klinikums zu überweisen. Bitte geben Sie dabei möglichst den Namen und Vornamen des Patienten an:

Получатель/ Empfänger: Universitätsklinikum Freiburg: IMS;  
Банк/ Bank: Sparkasse Freiburg;  
Адрес/ Adresse: Kaiser-Joseph-Str. 186, 79098 Freiburg, Germany  
Расчетный счет/ Kontonummer: 2004 406  
Код банка/ Bankleitzahl: 680 501 01  
Swift Code: FRSPDE66  
IBAN: DE 08 6805 01010002 0044 06

Приглашение для получения визы будет выслано курьерской почтой UPS сразу после получения оплаты на счет клиники / Sobald Ihre Zahlung auf dem Konto des Universitätsklinikums eingegangen ist, bekommen Sie eine Visumeinladung per Kurier zugeschickt.

Клиника всегда предоставляет только предварительную стоимость лечения (т.к. диагноз может не подтвердиться, а также стоимость зависит от скорости восстановления после операции и т.д.). Через 8 недель после окончания курса лечения/обследования проводится перерасчет: если окончательная стоимость лечения выше предварительной, пациент обязан доплатить разницу кредитной карточкой, наличными или банковским переводом. Если же окончательная стоимость ниже предварительно рассчитанной, то остаток суммы возвращается клиенту на расчетный счет. / Bitte beachten Sie, dass es sich immer um einen Kostenvoranschlag handelt. Es kann unter Umständen vorkommen, dass Diagnosen sich nicht bestätigen, außerdem hängen die Gesamtkosten von der Rehabilitationsperiode etc. ab. Im Falle zusätzlicher Untersuchungen kann das Deposit höher ausfallen. Innerhalb von 8 Wochen nach Abschluss der Behandlung wird eine Schlussrechnung erstellt. Falls die tatsächlichen Kosten höher sind als die im Kostenvoranschlag angegebene Summe, muss der Patient die Differenz per Kreditkarte, Überweisung, Scheck oder bar begleichen. Sollten die tatsächlichen Kosten niedriger ausfallen als im Kostenvoranschlag angegeben, bekommt der Patient die Differenz zurückerstattet.

Копию платежного поручения об оплате предварительной стоимости лечения, копии паспортов приезжающих лиц (пациент и сопровождающий), адрес и номер контактного телефона для отправки приглашения на оформление немецкой визы отправьте, пожалуйста, на факс +497612708406 либо на адрес электронной почты курирующего Вас сотрудника Центра международных медицинских услуг. / Bitte schicken Sie uns den Überweisungsnachweis zusammen mit den Passkopien der Reisenden (Patient und Begleitperson), der Adresse und Telefonnummer per Fax an +49 761 270 8406 oder per E-Mail an Ihren IMS-Betreuer. Wir benötigen diese Angaben für Ihre Visumseinladung.

После получения визы просим Вас сообщить нам дату, номер рейса и время прилета в аэропорт для заказа трансфера, услуг переводчика и бронирования гостиницы. / Nach Erhalt des Visums dürfen wir Sie bitten, uns Ihre Flugdaten (Abflugdatum, Flugnummer, Ankunftszeit am Flughafen) mitzuteilen, damit wir den Transfer bestellen sowie den Dolmetscher informieren und ein Hotelzimmer für Sie buchen können.

С уважением,  
Иван Польшкин  
Центр международных медицинских услуг

